

# IMMACULATE CONCEPTION UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

## ПАРАФІЯ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ

**116 East Illinois Avenue  
PALATINE, ILLINOIS 60067-7116**

ПАРОХ - FR. MYKHAILO KUZMA – PASTOR

**(847) 991-0820 e-mail: [frmykhailo@att.net](mailto:frmykhailo@att.net) web page: [icshrine.org](http://icshrine.org)**

СОТРУДНИК – FR. YAROSLAV MENDYUK – ASSOCIATE PASTOR

**(224) 801-1907 e-mail: [ymendyuk@gmail.com](mailto:ymendyuk@gmail.com)**

**Facebook: Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church-Palatine**

**YouTube: Immaculate Conception Ukrainian Church - Palatine**

## НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯМ 3 СІЧНЯ, 2021

### НА ПОЧАТКУ РОКУ ЗАПРОШУЄМО ПОМОЛИТИСЯ «МОЛИТВУ ПРО РАДІСТЬ»

**31 грудня 2020 року провідником молитви в рамках ініціативи «Вервиця єднає» був о. Андрій Зелінський, ТІ. У спільній молитві взяли участь 12 800 учасників! І це в новорічний вечір, за декілька годин до Нового року.**



У своїх роздумах о. Андрій запросив усіх бути вдячними за рік, який прожили, за осіб, яких зустріли і втратили... за кожний промінь світла. Священник у кожному Світлому таїнстві, над якими розважав у четвер, охопив велике коло різних суспільних груп і інституцій, осіб і спільнот та запрошував бути вдячними їм. Він згадав і про воїнів, волонтерів, капеланів, і про медиків, хворих, померлих, і про вчителів, наставників, провідників та учнів.

На завершення трансляції о. Зелінський помолився з усіма «Молитву про радість», яку він сам написав. Цією молитвою хочемо з вами поділитися.

#### МОЛИТВА ПРО РАДІСТЬ

Боже радісний, Творче безмежної радості, джерело всілякого добра і кожної справжньої втіхи, подай мені від радості Твоїї.

Дай радості, коли важко, і радості, коли легко.

Дай радості, коли тепло, й радості, коли холодно.

Дай радості, коли сумно, й радості, коли весело.

Дай радості, коли сонце, й радості, коли дощ.

Дай радості з глибин і радості з висот.

Дай радості погляду й радості думки.

Дай радості в дії.

Дай бачити радість крізь темряву ночі й сутінки болю, крізь власну неміч і спільну лютю.

*(продовження на ст. 4)*

# SUNDAY BEFORE THEOPHANY

## JANUARY 3 2021

### ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ (4го до 10го січня, 2021) ORDER OF SERVICES (January 4<sup>th</sup> to 10<sup>th</sup>, 2021)

Понеділок – Mon. 4	7:00 P.M.	Mothers in Prayer +Stephen & Diane Storkel - family
Вівторок – Tues. 5	8:00 A.M.	+Olga (40 <sup>th</sup> day P) & Herbert Schirmer +Diane Storkel -family
Середа – Wed. 6	<b>THEOPHANY – БОГОЯВЛЕННЯ</b> 8:00 A.M.	Белике Повечер'я – Great Compline
	9:00 A.M.	Colby & Hope Komarynsky – Luba Lukomskyj
	10:30 A.M.	Белике Водосвяття – Great Blessing of Water
Четвер – Thurs. 7	<b>РІЗДВО ГНІХ / NATIVITY OF OUR LORD</b> ( <i>Julian calendar</i> ) 8:00 A.M.	Белике Повечер'я – Great Compline
	9:00 A.M.	for our parishioners
	11:00 A.M.	for all clergy
П'ятниця - Fri. 8	<b>СОБОР БОГОРОДИЦІ</b> ( <i>Julian calendar</i> ) <b>SYNASIX OF MOTHER OF GOD</b> 9:00 A.M.	+Diane Storkel - family
	7:00 P.M.	Special Intention
Субота – Sat. 9	<b>СВ. СТЕФАНА / ST. STEPHEN</b> ( <i>Julian calendar</i> ) 9:00 A.M.	+Zelie Martin Wynn
Неділя – Sunday 10	8:30 A.M.	for our parishioners
	10:00 A.M.	for sanctification of clergy
	11:30 A.M.	Special Intention

**ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА:** о.Френка Аванта, о. Михайла Кузьму, о. Тому Добровольського, о. Андрія Чировського, о. Богдана, Тима Гайдера, Дебі Плішки, Ольгу Ширмир, Мардж Матвіїв, Любу Чорну, Євгена Павліша, Богдана Юринця, Любу Лукомську, Андрею Андрес, Євгенію Яхнів, Жоану Сокальську, Лярису Дас, Джекі Мишкієвич, Анну Назар, Келвин Мекмен, Наталію Лісову, Михайла Саливина, Марію Ступень, Кеті Мекмен і за всіх недужих.

**PLEASE PRAY FOR:** Fr. Frank Avant, Fr. Mykhailo Kuzma, Fr. Tom Dobrowolsky, Fr. Andriy Chirovsky, Fr. Bohdan, Tim Heider, Debbie Plishka, Olha Schirmer, Marge Matviuw, Luba Chorny, Eugene Pawlisz, Bohdan Yurinets, Luba Lukomskyj, Andrea Andres, Betty Jachniw, Laryssa Das, Jackie Myshkiewicz, Anna Nazar, Calvin McMahon, Nataliya Lisova, Michael Sullivan, Maria Stupen, Cathy McMahon, and all those in need of our prayers.

### ВАШ ДАР БОГОВІ ТА ПАРАФІЇ – YOUR GIFT TO GOD & PARISH

Неділя 27го грудня / Sunday, December 27th – \$2,883.00  
Додаткові Парафіяльні Зобов'язання / Additional Parish Obligations - \$749.00  
Різдво ГНІХ / Nativity of our Lord (Christmas) - \$3,203.00  
Будівельний Фонд / Building fund (includes GoFundMe) - \$2,546.00

(продовження з ст. 2)

Дай радості надії під хрестом і радості перемоги на світанку Твого воскресіння.

Дай радості життя в момент кожного народження й радості вічності в хвилину кожної смерті.

Дай радості тихої та гучної, широї, доброї.

Дай радості, що сягає по той бік моїх слабкостей, й тієї, що гріє Твоєю готовністю завжди пробачати.

Дай радості відважнішої за кожен сумнів і кожну зневіру.

Дай радості, коли дякують і коли зневажають, коли чимось діляться і чогось позбавляють.

Дай радості жити і не вдавати.

Дай радості служити й ділитися життям з іншими.

Дай радості, що лякає байдужість, і радості, що оздоблює тишу.

Дай радості йти і не стояти на місці, боротися і не здаватися.

Дай радості, сильнішої за страх і розпач.

Дай радості завжди вірної й завжди відважної.

Дай бути радісним у смутку – власному та чиемось – наближаючи обрії надії, Тобою запалені на стежках людської долі.

Дай радості в співчутті та в співстражданні.

Дай радості в русі та в спогляданні.

Дай радості у втомі та радості у відпочинку.

Дай радості нового дня і радості останньої миті.

Дай радості чиеїсь постійної присутності та невпинної бурхливої мінливості.

Дай радості на полі жнив та радості на полі бою.

Дай радості Твоїй завжди залишатися чиеюсь широю усмішкою на тлі Тобою подарованого дня. І нехай Твоя нездоланна радість у мені стане найкращим свідченням моєї до Тебе довіри й Твоєї до мене милості.

Боже щедрий, що все маєш і все роздаєш, подай мені від радості Твоєї.

Бо Ти — Бог, що радістю наповнюєш людське серце, і Тобі славу возсилаю за кожну мить життя та за кожну радість його кожної миті. Амінь (о. Андрій Зелінський, ТІ).

Департамент інформації УГКЦ

## SIMPLICITY IS MORE PLEASING ...

MEDITATION: I saw myself in some kind of a palace; and Jesus gave me His hand, sat me at His side, and said with kindness, **My bride, you always please Me by your humility. The greatest misery does not stop Me from uniting Myself to a soul, but where there is pride, I am not there** (*Diary*, 1563).

February 27, [1938]. Today, I went to confession to Father An. [Andrasz]. I did as Jesus wanted. After confession, a surge of light filled my soul. Then I heard a voice: **Because you are a child, you shall remain close to My Heart. Your simplicity is more pleasing to Me than your mortifications** (*Diary*, 1617).

MY PRAYER RESPONSE Lord Jesus, thank You for Your teaching to St. Faustina that You are always pleased by humility and that simplicity is more pleasing to You than mortifications. Lord, again You appeared as a child to St. Faustina and repeated Your teaching: **True greatness of the soul is in loving God and in humility.** Lord, make me humble.

## **ОГОЛОШЕННЯ**

1. Просимо віддайте одні годину вашого часу що тижня помолитися в присутності Евхаристійного Христа в нашому храмі. Х
2. Цього тижня ми святкуємо великі празники БОГОЯВЛІННЯ ГНІХ і РІЗДВО ГНІХ (за юліанським календарем). Всі відправи і порядок подані вище.
3. Просимо приносити суху їду і їду в пушках на допомогу потребуючим.
4. З огляду на збільшення кількості захворювань на COVID-19, та щоб запобігти поширенню інфекції, ми змушені відкликати відвідини домів з Свят Йорданським Благословенням у новому році. Наші отці будуть благословити воду на Йордан і можна буде взяти Свячену Водицю додому, а після унормування ситуації з пандемією ми будемо раді відвідати ваші домівки.
5. В суботу 9го січня матимемо засідання Парафіяльної Ради.

## **ANNOUNCEMENT**

1. Please sign up for one hour a week to spend time and pray in the presence of our Eucharistic Lord. Please choose your time and sign up as you exit the church. Remember that our Lord asked the Apostles: "Could you not spend one hour with me?"
2. This week we celebrate Theophany and the Nativity of our Lord on the Julian calendar. The order of services is listed above.
3. Please continue bringing dry and canned goods to help the needy.
4. Due to the increase in Covid-19 illness and to avoid jeopardizing everyone's health, our priests will not be blessing homes with the Theophany Holy Water this year. You will be able to take home the waters Blessed on the Feast of Theophany. When the situation changes for the better we will visit all those who ask. If you feel it is essential that your home be blessed, please contact Fr. Mykhailo at the parish number.
5. The Parish Council meets on Saturday, January 9<sup>th</sup> after the Divine Liturgy.

### **BIBLE STUDY IN ENGLISH**

We are offering a bible study of the narrative books of the bible. (Genesis to Acts) We will start Thursday, Jan 14th. 7PM to 9PM. This is an extremely organized 24 week study. (Ending in June) The timeline arranges key people, places, and events of scripture in chronological order. This study shows how all the books of the bible fit together to tell the story of salvation.

It shows the genealogy of Jesus from Adam

God's plan of salvation through a series of Covenants -

The 7-9 time is:

One hour of Small (Distanced) groups to go over the homework in the study guide (average 10 questions per week).

One hour of DVD explaining the chapters.

You will take away understanding of the Story of Salvation, through 12 periods:

Mary and Tom Kashul went through this study. It's an amazing foundation which will help you understand the rest of the New Testament, and where many of our beliefs and worship traditions come from in the bible.

COST of THE COURSE BOOK / Study Guide, and charts is - \$34.95

If we order together we will plan to pick up the books in Milwaukee to save on the shipping.

***For more information call Tom Kashul @ 847-825-2874***



## SHARE 2021 EPARCHIAL APPEAL

### January 3rd, 7<sup>th</sup> Bulletin Announcement

Happy New Year! Jesus asks us to commit ourselves to be good stewards of the gifts entrusted to us, to share our time, our talent and our treasure as an outward sign of the love and gratitude we have Him. Please be a good steward of your gifts and share them by participating in Share 2021!

### ЄПАРХІАЛЬНИЙ ЗАКЛИК 2021

#### 3 січня, 7-е оголошення:

Щасливого Нового року! Ісус попросив нас бути добрими провідниками довірених нам дарів, ділитися своїм часом, своїм талантом і своїми скарбами, як видимий знак любові та вдячності до Нього. Будьте добрим провідниками своїх дарів діліться ними, беручи участь у програмі Share 2021!

## TO SEE OTHERS AS CHRIST, LET GO OF PRIDE

There is a sin that all of us who are not saints battle. It is the sin of pride. It causes division within ourselves and in our relationships with other people. We see the devastating impacts of pride in our families, friendships, relationships with co-workers, strangers, and in the inner-workings of the Church.

Pride is the original sin through which we desire to be God, to always be right, and to have power. No joy can come from pride, but we continue on this path in vain. It is only through an emptying out of ourselves that we are able to grow in humility and abandon pride through the grace God gives to us. It is when we forget ourselves that we are filled up and our relationships become what God means for them to be and we are infused with joy.

Love is not competitive. It does not seek power or to rule others. Instead love shows us how to turn towards others without concern for our own desires. In giving completely of ourselves we receive back infinitely more than we could have expected.

Christ shows us this lesson at the Last Supper when he washes His disciples feet. Christ the King of the Universe stoops to wash the feet of men who will, in a few short hours, flee from Him, except for St. John.

After He has washed their feet, He says:

"You call me 'teacher' and 'master,' and rightly so, for indeed I am. If I, therefore, the master and teacher, have washed your feet, you ought to wash one another's feet. I have given you a model to follow, so that as I have done for you, you should also do. Amen, amen, I say to you, no slave is greater than his master nor any messenger greater than the one who sent him. If you understand this, blessed are you if you do it. I am not speaking of all of you. I know those whom I have chosen. But so that the scripture might be fulfilled, 'The one who ate my food has raised his heel against me.' From now on I am telling you before it happens, so that when it happens you may believe that I AM. Amen, amen, I say to you, whoever receives the one I send receives me, and whoever receives me receives the one who sent me (John 13:13-20)."

Our Lord shows all of us what love and service look like in action. It is to leave behind desires for power, prestige, and control. It is to relinquish our grip on the petty things we hold onto so tightly. He invites us to a new way of growing in communion with others: the way of love and humility.

It is the path of humility and self-forgetfulness that helps us grow in love of God and our neighbor. When we stand before our neighbor we no longer look at them as a competitor who stands in opposition to all of our desires. Instead, we see them as our brother and sister who is loved by God as much as we are and we desire to be united to them in the fraternal bond of charity we share in Christ. We begin to see the light of Christ in each person and to treat them with the love, dignity, and respect they deserve. It is to put their needs above our own. In our fear and sin we think we will lose everything we want and need, but in truth, we will find ourselves in this pouring out.

Our lives are transformed when we begin to see Christ in others. Our relationships deepen and become more still and restful. They become a place of rejuvenation instead of frustration and fatigue. It is exhausting having to placate the ego in its lust for pride and vanity. We become more and more free as we let go of our small-minded desire for power and control. We all do it. We do it in our families, at work, and even in ministry. In reality, we are called to relinquish it all and give it back to God so He can teach us how to love and serve Him and our neighbor.

As our relationships with other people deepen, grow, and mature we will discover the communion we are made to share with one another in heaven. We will come to understand that pride impedes our progress. It is a heavy and destructive sin. It causes us to scatter and mistrust one another. Humility recognizes that we are all loved by God and therefore should 'love one another as He has loved us' (1 John 4:7).

Consider how much our lives would change if we stopped grasping at power. If we focus on viewing our neighbor in a charitable light and we work to forget always having it our own way. God will reward us with great peace, stillness, and love of our neighbor if rather than placating our egos, we seek the humble places offered to us that we often ignore. We crave this place of rest, even if we can't see it right now.

Pride is the sin of Lucifer and it is the sin that causes the most division and pain both within the Church and without. We are not in competition with one another. We are brothers and sisters in Christ made for the joy of everlasting life, but we can't get there on our own. God has united us to one another and so we must learn to abandon ourselves in love of Him so that we can learn to love our neighbor as ourselves.

The next time we sense competition arising between one of our brothers and sisters, let's remember to step back in humility and love. We don't always have to be right, often we aren't.

## **SAINTS' QUOTES PRAISING MARY, THE MOTHER OF GOD**

### **St. Augustine**

"Him whom the heavens cannot contain, the womb of one woman bore. She ruled our Ruler; she carried Him in whom we are; she gave milk to our Bread."

## **OUR LADY OF MEDJUGORJE, QUEEN OF PEACE**

***"Medjugorje is the spiritual center of the world"***

*(St. Pope John Paul II)*



December 25, 2020 [monthly message to Maria Lunetti] ***"Dear children! I am carrying to you little Jesus who brings you peace, Him who is the past, present and future of your existence. Little children, do not permit for your faith and hope in a better future to be extinguished, because you are chosen to be witnesses of hope in every situation. That is why I am here with Jesus that He may bless you with His peace. Thank you for having responded to my call."*** 12/25/2020

### **Послання Богородиці, Цариці миру, 25 грудня 2020 року**

*"Дорогі діти! Приношу вам маленького Ісуса, Який приносить вам мир. Він, Котрий є минуле, сьогодні і майбутнє вашого життя. Дітоньки, не дозвольте згасити вашої віри й надії на краще майбутнє, бо ви є вибрані бути свідками надії при кожній можливості. Ось чому я тут з Ісусом, щоб Він благословив вас Своїм миром. Дякую вам, що відповіли на Мій заклик".*

## **ПРИГАДУЄМО УСІМ ПАРАФІЯНАМ**

Щоб гідно приймати Святі Тайни парафіянин повинен жити за правилами віри та серйозно підготуватися. Добрі (віддані) парафіяни є ті котрі:

1. В неділі й свята беруть участь в Святій Літургії
2. Жертвують час, таланти і матеріально підтримують парафію
3. Записані до парафії
4. Знають загальні правди й молитви нашої віри

## **A REMINDER TO ALL PARISHIONERS**

Reception of the Sacraments requires the committed practice of the faith and serious preparation. Committed parishioners are those who:

1. Attend Divine Liturgy on Sunday's and Feast Days
2. Give of their time, talents and financial resources
3. Have enrolled in the parish
4. Know and understand the basic prayer and tenets of our faith

### **Remember Our Parish in Your Will**

You can leave a lasting legacy to benefit future generations! Please remember our Immaculate Conception Ukrainian Catholic Parish when creating your will. Your good works will continue after you have gone! ***Please contact the office for information.***

### **Згадайте нашу парафію у Вашому заповіті**

Ви можете залишити частину своєї спадщини на благо майбутніх поколінь! Ласкаво, пам'ятайте, парафію Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії при створенні Вашого заповіту. Ваші добрі діла будуть продовжуватися після Вашого повернення Додому, до вічного життя!